

1 - Kether - 2 - Das Foucaultsche Pendel - v3 - Ukrainisch

Satz	Übersetzung in Deine Muttersprache
Ich hatte die Nerven und die Phantasie wieder unter Kontrolle.	Я знову взяв під контроль нерви і уяву.
Ich mußte das Spiel mit Ironie spielen, so wie ich das andere Spiel bis vor wenigen Tagen gespielt hatte, ohne mich von ihm fortreißen zu lassen.	Я мав грати в цю гру з іронією, так само, як грав в іншу гру ще кілька днів тому, не дозволяючи їй мене захопити.
Ich war in einem Museum, und ich mußte unheimlich schlau und scharfsinnig sein.	Я був у музеї, і мав бути надзвичайно хитрим і проникливим.
Zuversichtlich betrachtete ich die Flugzeuge über mir.	З впевненістю я дивився на літаки над собою.
Ich könnte in die Kanzel eines Doppeldeckers hinaufklettern und die Nacht darin abwarten, als überquerte ich den Ärmelkanal, voller Vorfreude auf die Légion d'Honneur.	Я міг би залізти до кабіни біплана і перечекати ніч у ній, ніби перетинаючи Ла-Манш, сповнений передчуття нагороди Легіону Честі.
Die Namen der Automobile am Boden klangen reizvoll nostalgisch... Hispano Suiza 1932, schön und einladend.	Назви автомобілів на землі звучали привабливо ностальгічно... Hispano Suiza 1932, гарний і привабливий.
Leider auszuschließen, weil zu nah an der Kasse, aber ich hätte den Kassierer täuschen können, wenn ich in Knickerbockern gekommen wäre, mit einer Dame in cremefarbenem Tailleur, einen langen Schal um den zarten Hals und ein Glockenhütchen auf dem Bubikopf.	На жаль, не варіант, бо занадто близько до каси, але я міг би обдурити касира, якби прийшов у гольфах, з дамою в кремовому костюмі, з довгим шарфом на ніжній шиї та капелюшком-дзвіночком на зачісці в стилі Бубі.
Der Citroën C 64 von 1931 bot sich nur aufgeschnitten dar, ein gutes Schulmodell, aber als Versteck nicht zu gebrauchen.	Citroën C 64 1931 року був представлений лише в розрізі, гарна навчальна модель, але як сховок не придатна.
Schon gar nicht der Dampfswagen von Cugnot – riesig, ganz Topf oder Kessel oder wie man das nennt.	І тим більше не паровий автомобіль Кюньйо — величезний, весь з каструль чи котлів, чи як це називається.
Ich mußte nach rechts hinübergehen, wo längs der Wand die Velozipede mit den großen Jugendstilrädern standen.	Мені довелося перейти праворуч, де вздовж стіни стояли велосипеди з великими колесами в стилі модерн.
draisiennes mit flacher Stange wie Trittroller, Evokationen nobler Herren mit Zylinder, die durch den Bois de Boulogne strampelten, Ritter des Fortschritts.	Дрезини з плоскою перекладиною, як самокати, викликали образи благородних джентльменів у циліндрах, що крутили педалі крізь Булонський ліс — лицарі прогресу.
Vor den Zweirädern prächtige Karosserien, verlockende Schlupfwinkel.	Перед двоколісними — пишні кузови, спокусливі сховки.
Vielleicht nicht gerade der Panhard Dynavia von 1945, zu transparent und eng in seiner tropfenförmigen Aerodynamik.	Можливо, не саме Panhard Dynavia 1945 року — надто прозорий і тісний у своїй каплеподібній аеродинаміці.
aber erwägenswert der hohe Peugeot 1909, ein Alkoven, eine Mansarde.	але вартий уваги високий Peugeot 1909 року — ніша, мансарда.
Einmal drinnen und in die Lederpolster versunken, würde mich niemand mehr dort vermuten.	Якби я занурився всередину в шкіряні подушки, ніхто б мене там не запідозрив.
Aber schwierig hinaufzugelangen, einer der Wächter saß genau davor auf einer Bank mit dem Rücken zu den Fahrrädern.	Але туди важко дістатися, один із охоронців сидів прямо перед ним на лавці, спиною до велосипедів.
Auf das Trittbrett steigen, ein wenig behindert durch den schweren Mantel mit Pelzkragen, während er, die Waden	Стати на підніжку, трохи обмежений важким пальтом із хутряним коміром, поки він, ікри в

Satz	Übersetzung in Deine Muttersprache
gamaschenbewehrt, die Schirmmütze in der Hand, mir ehrerbietig den Schlag aufreißt...	гамашах, з кашкетом у руці, шанобливо відчиняє мені дверцята...
Einen Moment lang konzentrierte ich mich auf die Obéissante von 1873, das erste französische Fahrzeug mit mechanischem Antrieb, für zwölf Passagiere.	На мить я зосередився на Obéissante 1873 року — першому французькому транспортному засобі з механічним приводом, для дванадцяти пасажирів.
Wenn der Peugeot ein Appartement war, war das hier ein Palast.	Якщо Peugeot був квартирою, то це був палац.
Aber kein Gedanke, da jemals reinzukommen, ohne allseits Aufmerksamkeit zu erregen.	Але жодної думки туди потрапити, не привертаючи загальної уваги.
Wie schwer es ist, ein Versteck zu finden, wenn die Verstecke die Bilder einer Ausstellung sind!	Як важко знайти сховок, коли самі сховки — це експонати виставки!
Ich ging nochmals zurück zum Chor: die Freiheitsstatue erhob sich, »éclairant le monde«, auf einem Sockel von etwa zwei Metern Höhe.	Я знову повернувся до хору: Статуя Свободи здіймалась, «освітлюючи світ», на п'єдесталі приблизно два метри заввишки.
konzipiert wie ein Schiffsbug mit einem spitzen Schnabel.	Сконструйована як ніс корабля з гострим носом.
Innen enthielt er eine Art Guckkasten, einen schmalen mannshohen Raum, aus dem man nach vorn durch ein Bullauge auf ein Diorama der Bucht von New York sah.	Усередині був щось на кшталт оглядової коробки — вузьке приміщення заввишки з людину, звідки через ілюмінатор відкривався вид на діораму бухти Нью-Йорка.
Ein guter Beobachtungspunkt, wenn es dunkel geworden war, denn von hier aus könnte man links den Chor und rechts das Langschiff im Blick behalten.	Гарна точка спостереження, коли стемніло, адже звідси можна було стежити ліворуч за хором, а праворуч за головним нефом.
und wäre von hinten gedeckt durch eine große Steinfigur von Gramme, die zu anderen Korridoren blickte.	і ззаду був захищений великою кам'яною фігурою Ґрамма, що дивилась у бік інших коридорів.
da sie in eine Art Querschiff postiert war.	бо вона була розміщена у своєрідному трансепті.
Aber im vollen Licht war gut zu sehen, ob sich jemand in dem Guckkasten befand, und ein normaler Wärter hätte sofort einen Blick hineingeworfen, um sich zu vergewissern, sobald die Besucher hinausgeströmt waren.	Але при повному освітленні було добре видно, чи хтось перебуває в оглядовій коробці, і звичайний наглядач одразу б зазирнув туди, щоб переконатися, щойно відвідувачі вийшли.
Ich hatte nicht mehr viel Zeit, um halb sechs wurde das Museum geschlossen.	У мене залишалось небагато часу, о пів на шосту музей зачинявся.
Rasch prüfte ich den Chorumgang. Keiner der Motoren bot eine Zuflucht.	Я швидко перевірів обхід навколо хору. Жоден із моторів не давав притулку.
Auch nichts auf der rechten Seite, weder die großen Schiffsmaschinen, Reliquien mancher gesunkenen Lusitania, noch der riesige Gasmotor von Lenoir mit seiner Vielzahl von Zahnrädern.	Також нічого з правого боку — ні великі корабельні машини, реліквії затонулої "Лузітанії", ні величезний газовий двигун Ленуара з безліччю зубчастих коліс.
Nein, eher erfaßte mich jetzt wieder Angst – jetzt, wo das Licht schwächer wurde und wäßrig durch die grauen Fenster eindrang.	Ні, радше мене знову охопив страх — тепер, коли світло ставало слабшим і водянисто проникало крізь сірі вікна.
Angst, mich zwischen diesen Tierleibern zu verstecken, um sie dann womöglich im Dunkeln, unter dem Strahl meiner Taschenlampe, wieder zum Leben erwachen zu sehen.	Страх сховатися між цими тілами тварин, щоб, можливо, побачити, як вони знову оживають у темряві, під промінням мого ліхтарика.
keuchend mit schwerem, tellurischem Atem, Knochen und Eingeweide entblößt von Haut, knirschend und stinkend nach öligem Geifer.	хриплячи важким, земним диханням, з оголеними від шкіри кістками та нутрощами, скрегочучи й смердючи олійним слизом.
In dieser Ausstellung, die ich langsam anfang obszön zu finden, in dieser Exhibition von Diesel-Genitalien, Turbinen-Vaginen, anorganischen Rachen, die zu ihrer und vielleicht in dieser Nacht wieder Zeit gerülpst hatten rülpsen würden – mit Flammen, Qualm und Geheul.	На цій виставці, яку я починав вважати непристойною — цій експозиції дизельних геніталій, турбін-вагін, неорганічних глоток, які у свій і, можливо, знову цієї ночі, час від часу ригали — полум'ям, димом і виттям.

Satz	Übersetzung in Deine Muttersprache
oder die gefühllos brummt wie Hirschkäfer oder zirpt wie Zikaden, zwischen diesen skelettierten Manifestationen einer puren abstrakten Funktionalität.	або бездушно гули, як олені жуки, чи сюрчали, як цикади, серед цих скелетованих проявів чистої абстрактної функціональності.
diesen Automaten, gemacht zum Zerquetschen, Zersägen, Zerschneiden, Zerschneiden.	цих автоматів, створених для розчавлення, розпилювання, ламання, розрізання.
fähig zu beschleunigen, zu stocken, aufzuheulen, zu ächzen, sich zu zergliedern wie beschädigte Marionetten.	здатних прискорюватися, зупинятися, вити, стогнати, розпадатися, як поламані маріонетки.
Trommeln zu wirbeln, Frequenzen zu konvertieren, Energien zu transformieren, Schwungräder sausen zu lassen... wie sollte ich da überleben?	Вертіння барабанів, перетворення частот, трансформація енергії, обертання маховиків... як я мав у цьому вижити?
Sie würden mich angreifen, aufgestachelt von den Herren der Welt, die sie so gewollt hatten.	Вони б мене атакували, нацьковані володарями світу, які саме так їх і задумали.
um vom Irrtum der Schöpfung zu sprechen, als unnütze Apparate, Idole der Herren des niederen Universums – wie würde ich ihnen widerstehen können, ohne zu schwanken?	щоб говорити про помилку творіння, як про марні апарати, ідолів володарів нижчого всесвіту — як я міг би їм протистояти, не похитнувшись?
Ich mußte weg hier, weg hier, es war alles ein Wahnsinn.	Я мав іти звідси, іти — усе це було божевіллям.
ich war drauf und dran, demselben Spiel zu verfallen, das Jacopo Belbo um den Verstand gebracht hatte, ich, der Ungläubige...	я був ось-ось готовий піддатися тій самій грі, що звела з глузду Якопо Бельбо, я — невіруючий...
Ich weiß nicht, ob ich vorgestern abend gut daran tat zu bleiben.	Я не знаю, чи добре я вчинив, залишившись позавчора ввечері.
Andernfalls wüßte ich heute zwar den Anfang, nicht aber das Ende der Geschichte.	Інакше я б сьогодні знав початок, але не кінець історії.
Oder ich wäre nicht hier, wie ich es nun bin, einsam auf diesem Hügel, während drunten im Tal die Hunde bellen.	Або мене б тут не було, як є тепер — самотнього на цьому пагорбі, тоді як унизу, в долині, гавкають собаки.
allein mit der Frage, ob dies wirklich das Ende war, oder ob das Ende noch kommen muß.	Наодинці з питанням, чи справді це був кінець, чи кінець ще попереду.
Ich beschloß weiterzusuchen.	Я вирішив шукати далі.
Durch einen Seitenausgang hinter der Statue von Gramme gelangte ich in eine Galerie.	Через бічний вихід позаду статуї Ґрамма я потрапив до галереї.
Es war die Eisenbahnabteilung, und die kleinen bunten Modelle von Lokomotiven und Zügen kamen mir wie beruhigendes Spielzeug vor.	Це був залізничний відділ, і маленькі кольорові моделі локомотивів і потягів здавалися мені заспокійливою іграшкою.
wie Teile eines Landes Bengodi, eines Madurodam, eines Märchenparks oder Disneyland...	як частини країни Бенгоді, Мадуродаму, парку казок або Діснейленду...
Langsam gewöhnte ich mich an diesen Wechsel von Angst und Zuversicht, von Schrecken und Ernüchterung.	Повільно я звикав до цієї зміни страху та впевненості, жаху та прозріння.
(ist dies nicht ein Prinzip der Krankheit?)	(чи не є це принципом хвороби?)
und sagte mir, daß die Visionen in der Kirche mich so verwirrt haben mußten.	і я сказав собі, що видіння в церкві мали мене настільки спантеличити.
weil mir noch immer die Aufzeichnungen von Jacopo Belbo im Kopf herumgingen.	бо мені все ще не виходили з голови записи Якопо Бельбо.
die ich unter Aufbietung so vieler Mühen dechiffriert hatte – wobei ich doch wußte, daß sie pure Einbildung waren.	які я розшифрував, докладаючи стільки зусиль — хоча я й знав, що це була лише уява.
Ich war in einem Museum der Technik, sagte ich mir.	Я був у технічному музеї, сказав я собі.
Du bist in einem Museum der Technik, das ist eine reelle Sache, vielleicht ein bißchen stupide, aber ein Reich von harmlosen Toten.	Ти в технічному музеї, це реальна річ, можливо трохи дурнувата, але царство нешкідливих мертвих.

Satz	Übersetzung in Deine Muttersprache
Du weißt, wie Museen sind, niemand ist je von der Mona Lisa verschlungen worden – androgynes Monster, Medusa nur für die Ästheteten.	Ти ж знаєш, які музеї — нікого ще не поглинула Мона Ліза, це андрогінне чудовисько, Медуза лише для естетів.
und du wirst schon gar nicht von der Wattschen Dampfmaschine verschlungen.	І тебе точно не поглине парова машина Ватта.
die bloß die romantisch-neugotischen Aristokraten erschrecken konnte.	яка могла налякати хіба що романтично-неоготичних аристократів.
und eben deshalb erscheint sie dir so pathetisch unentschieden zwischen Funktion und korinthischer Eleganz, Hebel und Kapitell, Kessel und Säule, Rad und Tympanon.	і саме тому вона здається тобі такою патетично невизначеною між функціональністю та коринфською елегантністю, важелем і капітелем, котлом і колоною, колесом і тимпаном.
Jacopo Belbo, so fern er auch sein mochte, suchte mich in die halluzinatorische Falle hineinzuziehen, die sein Verhängnis geworden war.	Якопо Бельбо, яким би далеким він не був, намагався втягнути мене в галюцинаторну пастку, яка стала його загибеллю.
Ich mußte mich, sagte ich mir, wie ein Wissenschaftler benehmen.	Я мав поводитися, сказав я собі, як вчений.
Verbrennt etwa der Vulkanologe wie Empedokles?	Хіба вулканолог згорає, як Емпедокл?
Floh Frazer gehetzt aus dem Hain von Nemi?	Хіба Фрейзер утік у паніці з гаю Немі?
Also reiß dich zusammen, du bist Sam Spade, okay?	Отож, зберись, ти — Сем Спейд, гаразд?
Du mußt nur die Unterwelt erkunden, ganz professionell.	Тобі потрібно лише дослідити підземний світ, цілком професійно.
Die Frau, die dich einfängt, muß vor dem Ende sterben, und möglichst durch deine Hand.	Жінка, яка тебе спіймає, має померти до фіналу — бажано від твоєї руки.
So long, Emily, es war schön, aber du warst ein herzloser Automat.	Прощай, Емілі, було гарно, але ти була бездушним автоматом.
Doch wie sich's trifft, folgt auf die Galerie der Eisenbahnen der Hof Lavoisiers, von dem aus die große Treppe zum Oberstock führt.	Але, як на те випадає, за залізничною галереєю — двір Лавуазьє, звідки ведуть великі сходи до верхнього поверху.
Dieses Spiel der Vitrinen an den Wänden, dieser Alchimistenaltar im Zentrum, diese Liturgie im Stil einer zivilisierten Barock-Macumba – das war nicht Zufall, das war symbolisches Stratagem.	Ця гра вітрин уздовж стін, цей вівтар алхіміків у центрі, ця літургія у стилі цивілізованої барокової макамби — це була не випадковість, це була символічна стратегема.
Zunächst die Vielfalt der Spiegel.	Насамперед — розмаїття дзеркал.
Wo ein Spiegel ist, da ist ein menschliches Stadium, du willst dich sehen.	Де є дзеркало, там є людська стадія — ти хочеш себе побачити.
Und hier siehst du dich nicht.	А тут себе не бачиш.
Du suchst dich, suchst deine Position in dem Raum, in dem dir der Spiegel sagt: »Du bist da, du bist du«.	Ти шукаєш себе, шукаєш своє місце в просторі, де дзеркало каже: «Ти ось тут, ти — це ти».
und du plagst dich, du mühst dich ab.	і ти мучишся, докладаєш зусиль.
denn die Spiegel von Lavoisier, ob konkav oder konvex, enttäuschen dich, narren dich.	бо дзеркала Лавуазьє, чи то увігнуті, чи опуклі, тебе розчаровують, дурять.
du trittst zurück und findest dich, du bleibst stehen und verlierst dich.	ти відходиш назад — і знаходиш себе, залишаєшся стояти — і губиш себе.
Dieses katoptrische Theater ist erdacht worden, um dir jede Identität zu nehmen und dich an deinem Ort zweifeln zu lassen.	Це дзеркальний театр було задумано, щоб позбавити тебе будь-якої ідентичності й змусити сумніватися у своєму місці.
Wie um dir zu sagen: Du bist weder das Pendel noch der Ort des Pendels.	Наче щоби сказати тобі: ти — ні маятник, ні місце маятника.

Satz	Übersetzung in Deine Muttersprache
Und du zweifelst nicht nur an dir, sondern auch an den Gegenständen, die sich zwischen dir und einem anderen Spiegel befinden.	І ти сумніваєшся не лише в собі, а й у предметах, які знаходяться між тобою та іншим дзеркалом.
Gewiß, die Physik kann dir sagen, was da geschieht und warum.	Звісно, фізика може пояснити, що тут відбувається і чому.
Stell einen konkaven Spiegel auf, der die von einem Gegenstand ausgehenden Strahlen auffängt.	Встанови увігнуте дзеркало, яке ловить промені, що виходять від предмета.
in diesem Fall von einem Destillierkolben auf einem Kupferkessel.	у цьому випадку — від дистиляційної колби над мідним котлом.
und der Spiegel wird dir die einfallenden Strahlen so zurückwerfen.	і дзеркало так відбиватиме промені, що потрапляють.
daß du den Gegenstand nicht klar umrissen im Spiegel siehst.	що предмет не видно чітко окресленим у дзеркалі.
sondern meinst, ihn gespenstisch flimmernd und verkehrtherum außen vor ihm schweben zu sehen.	а здається, ніби він примарно мерехтить і навиворіт зависає ззовні перед ним.
Natürlich brauchst du dich nur ein bißchen zu bewegen, und schon ist das Bild verschwunden.	Звісно, тобі потрібно лише трохи посунутись — і зображення вже зникає.
Aber dann plötzlich sah ich mich selbst verkehrtherum in einem Spiegel.	Але раптом я побачив себе самого перевернутим у дзеркалі.
Unerträglich.	Нестерпно.
Was wollte Lavoisier damit sagen, was wollten die Regisseure des Conservatoire suggerieren?	Що хотів цим сказати Лавуазьє, що хотіли натякнути режисери Консерваторії?
Schon seit dem Mittelalter, seit Alhazen, kennen wir die Magie der Spiegel.	Ще з середньовіччя, з часів Альхазена, ми знаємо магію дзеркал.
Lohnte es sich, die Encyclopédie zu entwerfen, die ganze Aufklärung und die Große Revolution zu machen.	Чи вартувало створювати «Енциклопедію», всю епоху Просвітництва і Велику революцію?
bloß um zu behaupten, daß man nur die Oberfläche eines Spiegels zu krümmen braucht, und schon stürzt man ins Imaginäre?	лише щоб стверджувати, що варто лише викривити поверхню дзеркала — і ти вже падаєш у вигадане?
Und ist Illusion nicht das, was man im normalen Spiegel sieht.	А чи не є ілюзією саме те, що ти бачиш у звичайному дзеркалі?
der andere, der dich da anschaut, verurteilt zu ewigem Linkshändertum, jeden Morgen, wenn du dich rasierst?	інший, що дивиться на тебе звідти, приречений на вічне ліворуке існування, щоранку, коли ти голишся?
Lohnte es sich, dir bloß das zu sagen, in diesem Saal hier.	Невже все це варто було лише для того, щоб сказати тобі це тут, у цій залі?
oder wollte man dir nicht damit suggerieren, den ganzen Rest mit anderen Augen zu sehen.	чи, може, хотіли натякнути, щоб ти на все решту подивився іншими очима?
all diese Vitrinen und Instrumente, die hier vorgeben, die Anfänge der aufgeklärten Physik und Chemie zu feiern?	на всі ці вітрини й інструменти, які, мовляв, прославляють початки просвітленої фізики та хімії?
Lederne Schutzmaske für Experimente mit Kalzinierungen. Wirklich?	Шкіряна захисна маска для експериментів із кальцинацією. Справді?
Hat sich der Herr da mit den Kerzen unter der Glasglocke wirklich diese Kanalrattenmaske, dieses Visier für Invasoren aus dem All aufgesetzt, bloß um seine Augen zu schützen?	Чи справді цей пан із свічками під скляним ковпаком одягав цю маску-щура, цей візор для прибульців з космосу, лише щоб захистити очі?
Oh, how delicate, doctor Lavoisier.	О, яка делікатність, докторе Лавуазьє.

Satz	Übersetzung in Deine Muttersprache
Und wenn Sie die kinetische Theorie der Gase studieren wollten, wozu dann diese pedantische Rekonstruktion des Äolusbällchens.	А якщо ви хотіли вивчати кінетичну теорію газів — навіщо тоді ця педантична реконструкція еолового кульки?
einer kleinen Tülle auf einer Kugel, die, wenn sie erhitzt wird, dampfssprühend rotiert.	невеличка трубочка на кулі, яка при нагріванні обертається, випускаючи пару.
wo doch das erste Äolusbällchen bereits von Heron konstruiert worden war.	адже першу еолову кульку вже сконструював Герон.
zur Zeit der Gnosis, als Trickmaschinerie für die sprechenden Statuen und die anderen Wunder der ägyptischen Priester?	у часи гностицизму, як трюкова машина для статуй, що говорять, та інших чудес єгипетських жерців?
Und was war dieser Apparat zum Studium der Fäulnisgärung, 1781, schöne Anspielung auf die stinkenden Bastarde.	А що це за апарат для вивчення процесу гниття, 1781 року — гарний натяк на смердючих виродків.
Dimensionen, die Figur eines Löwen, der eine Schlange tötete.	Виміри, фігура лева, що вбиває змію.
Was sollte die hier?	Що вона тут робила?
Der scheinbare Grund ihrer Anwesenheit war, daß die ganze Gruppe aus farbigem Glas bestand.	Здавалось, вона тут тому, що вся група була зроблена з кольорового скла.
doch der emblematische Grund mußte ein anderer sein...	але символічна причина, очевидно, була іншою...
Ich versuchte mich zu erinnern, wo ich dieses Bild schon einmal gesehen hatte.	Я намагався згадати, де я вже бачив це зображення.
Dann fiel es mir ein: der Demiurg, der verhaßte Sproß der Sophia, der erste Archont, Jaldabaoth.	Тоді мені згадалося: Деміург, ненависне породження Софії, перший архонт — Ялдабаоф.
der Verantwortliche für die Welt und ihren Grundfehler, er hatte die Gestalt einer Schlange und eines Löwen, und seine Augen sprühten ein feuriges Licht.	він був відповідальним за світ і його початкову помилку, мав образ змії та лева, а його очі випромінювали вогняне світло.
Vielleicht war das ganze Conservatoire ein Abbild jenes infamen Prozesses.	Можливо, уся Консерваторія була відображенням того ганебного процесу.
durch den aus der Fülle des Urprinzips, woher das Pendel kommt, und aus dem Glanz des Pleroma.	через який із повноти первинного принципу, звідки походить маятник, і з саява Плероми...
von Äon zu Äon die Achtheit zerbröckelt und man zum kosmischen Reich gelangt, wo das Böse herrscht.	від еона до еона вісімка розпадається — і людство приходить до космічного царства, де панує зло.
Aber dann wollten mir jene Schlange und jener Löwe sagen, daß meine Initiationsreise – leider à rebours – nun zu Ende ging.	Але тоді ті змія і лев хотіли сказати мені, що моя ініціаційна подорож — на жаль, у зворотному напрямку — добігала кінця.
und ich die Welt wiedersehen würde, nicht so, wie sie sein soll, sondern so, wie sie ist.	і я побачу світ не таким, яким він мав би бути, а таким, яким він є.